

CITÉ DE QUÉBEC—CITY OF QUEBEC

CITE DE QUEBEC,
District de Québec

CITY OF QUEBEC,
District of Quebec

A savoir:

To wit:

REGLEMENT No 1350

BY-LAW No 1350

Concernant la construction des bâtisses

Concerning the construction of buildings

(Rédigé en langue française)

(Drawn up in the French language)

A une assemblée du Conseil de Ville de la Cité de Québec, tenue à l'Hôtel de Ville, dans la dite Cité le septième jour de novembre mil neuf cent soixante-et-trois (1963) conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil, en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Cité de Québec, c'est à savoir:

At a meeting of the City Council of the City of Quebec, held at the City Hall, in the said City of Quebec, on the seventh day of November One thousand Nine Hundred and sixty-three (1963), in conformity to law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided, at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

Son Honneur le MAIRE,
WILFRID HAMEL

His Worship MAYOR,
WILFRID HAMEL

Les Echevins BLAIS,
BOISSINOT
BURNS,
COULOMBE,
DESCHENES,
LAMONTAGNE,
LAROCHÉ,
LETARTE,
MATTE,
MECTEAU,
MOISAN,
MORENCY,
ROBICHAUD,
ROBITAILLE,
SAMSON.

Aldermen BLAIS,
BOISSINOT,
BURNS,
COULOMBE,
DESCHENES,
LAMONTAGNE,
LAROCHÉ,
LETARTE,
MATTE,
MECTEAU,
MOISAN,
MORENCY,
ROBICHAUD,
ROBITAILLE,
SAMSON.

— — —
Lu pour la première fois le 31 octobre 1963

Avis dans L'Action Catholique, l'Evenement-Journal, Le Soleil et le Chronicle-Telegraph.

Lu pour la deuxième fois et passé le 7 novembre 1963

Copie transmise au Ministre des Affaires Municipales.

— — —
Read for the first time on the 31st of October 1963

Notice in L'Action Catholique, l'Evenement-Journal, Le Soleil, and the Chronicle-Telegraph.

Read for the second time and passed on the 7th of November 1963

Copy transmitted to the Minister of Municipal Affairs.

IL EST ORDONNE et STATUE par règlement du Conseil Municipal de la Cité de Québec, et ledit Conseil ORDONNE et STATUE comme suit, savoir:

1.—L'article 111 du règlement 24B est remplacé par le suivant:

"111.—Dans toute maison ou bâtiment en construction, en voie de réparation ou terminé, l'inspecteur des bâtiments peut exiger l'adoption de toutes mesures préventives contre le feu ou jugées nécessaires à la sécurité des employés et à la sûreté publique.

De plus, dans tout bâtiment de 4 étages ou plus, ou de 3 étages s'il y a 20 unité de logements, chaque étage devra être pourvu d'appareils à incendie portatifs ou boyaux communiquant avec des tuyaux à eau avec capacité suffisante ou de gicleurs automatiques. Le nombre et l'installation des appareils devra être soumis à l'approbation de l'inspecteur des bâtiments et ils devront être tenus constamment en bon état et de façon qu'ils puissent servir en tout temps."

2.—Le présent règlement entrera en vigueur suivant la loi.

WILFRID HAMEL
Maire

Attesté
L.S.

L.-P. DESJARDINS,
Greffier de la Cité

IT IS ORDAINED and ENACTED by by-law of the Municipal Council of the City of Quebec and the said Council ORDAINS and ENACTS as follows, to wit:

1.—The article 111 of by-law 24B is replaced by the following:

"111.—In any house or building under construction, under repair or terminated, the building inspector may require the adoption of all preventive measures against fire or deemed necessary for the security of employees and public safety.

Moreover, in all buildings of four (4) stories or more, or of 3 stories if there is twenty (20) housing units, each story shall be provided with portable fire-apparatus or fire hoses connected with water pipes of sufficient capacity or automatic sprinklers. The number and the installation of the apparatus shall be subject to the approval of the building inspector and shall constantly be kept in good order so that they may be used at any time."

2.—The present by-law shall come into force according to law.

WILFRID HAMEL
Mayor

Attested
L.S.

L.-P. DESJARDINS
City Clerk

CERTIFIÉ

W. Desjardins
GREFFIER DE LA CITÉ

W. Hamel
MAIRE